

5^e Internationaal micro festival



13, 14, 15 SEPTEMBER 2019

OPENING / TENTOONSTELLING / ACT

Vrijdag 13 september 17.00 uur
Locatie: Poppentheater Aardappelmarkt 9 Dordrecht

De opening wordt verricht door Jacques Trudeau uit Canada, voormalig secretaris van de UNIMA (internationale organisatie voor het poppenspel). Tentoonstellingsduur: 13-09 tot 13-10 2019



Papier Een mengeling van kleine kunstwerkjes, zoals pop-up boekjes, kaarten en ander zaken, die gecreëerd zijn met als uitgangspunt papier. Heel verrassend.

Paper A mixture of small works of art, such as pop-up booklets, cards and other items, that were created with paper as the starting point. Very surprising.

VOX MUZIEKTHEATER, NEDERLAND POOR THING (DE MELANCHOLIE VAN EEN STILLEVEN) WORK IN PROGRESS



Weemoedige Engelse luit liederen, een magische secretaire die 17e-eeuwse stillevens uitspuwt. Deze voorstelling zet melancholie uit vervlogen tijden in het middelpunt en trekt een parallel naar de actuele vluchtige wereld. Overspoeld door een keur van objecten raak je, met veel speelsheid en humor, vervoerd door verhalen uit je eigen mijmering.

Melancholic English lute songs, a magical secretary that spits out 17th-century still lifes. This performance puts melancholy of bygone days in the center and draws a parallel to the current volatile world. Engulfed by a variety of objects touch, with lots of playfulness and humor, conveyed by stories from your own reverie.

Concept, Song, Manipulation:
Linde Schinkel, Martine van Ditzhuyzen
Concept, Lute: Arjen Verhage
Final direction: Hans Thissen

EEN ONBEWAAKT OGENBLIK

Vrijdag 13, Zaterdag 14 september 20.00 uur
Locatie: Berckenpoort, Voorstraat 220
Volwassenen / Adults € 16,- Duur 40 min.

TAMTAM THEATER, NEDERLAND 40 JAAR JUBILEUM



Deze objectentheater voorstelling is een teer kijkspel dat je visie op de dingen verandert. Metamorfose en beeldende ontpoping. Stronken van bomen zijn zowel decor als acteurs. Een landschap komt tot leven in eigen beeldtaal, met een pakkende soundtrack maar zonder tekst.

This object theater performance is a delicate viewing game that changes your vision of things. Metamorphosis and visual depopulation. Stumps of trees are both set and actors. A landscape comes to life with their own visual language. With a catchy soundtrack but without text.

Idea play: Gérard Schiphorst, Marije van der Sande.
Music, soundtrack: Gérard Schiphorst
Advice: Henk Boerwinkel.

ROUTE 1 FAMILIE / FAMILY

Zaterdag 14, Zondag 15 september 11.00 uur
Verzamelen: Aardappelmarkt 9
Volwassenen / Adults: € 20,- Kind / Kids: € 10,-

In groepjes van 25 personen wandelen we door de prachtige binnenstad van Dordrecht. In privé huiskamers worden drie voorstellingen gepresenteerd.

In small groups of 25 persons we walk through the beautiful inner city of Dordrecht. In private living-rooms the performances are presented.

A DE LICHTBENDE, NEDERLAND FLY ME TO THE MOON DUTCH FIRST NIGHT



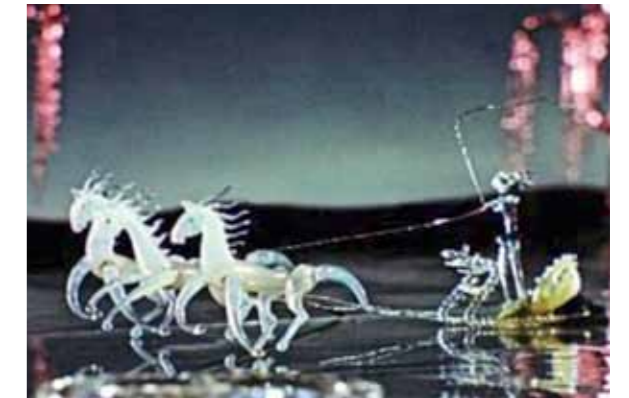
Een man en een vrouw wachten aan twee tafels in het licht van twee schemerlampen. Het begin van een reis met bizarre wezens en vrolijke snuiters, fabelachtige landschappen, buitenaardse en microkosmische werelden. Een absurdistisch spel van schaduw en licht. Niets is wat het lijkt. LICHTBENDE maakt lichtkunstvoorstellingen met muziek, beeldende kunst en theater die voor je ogen versmelten tot een 'live animatiefilm'.
A man and a woman are waiting at two tables in the

light of two table lamps. The beginning of a journey with bizarre and cheerful creatures, fabulous landscapes, extraterrestrial and microcosmic worlds. An absurdist play of shadow and light. Nothing is what it seems. LICHTBENDE creates light-art performances with music, visual arts and theater merged into a "live animation film" right before your eyes.

Script, Visuals, Puppeteers:
Marie Raemakers, Rob Logister
Music: Helene Jank
Final direction: Jeannette van Steen



B KAREL ZEMAN (1910-1989), TSJECHIË ANIMATIEFILMS DUTCH FIRST NIGHT



1 Christmas dream (1946)

Wat gebeurt er als je allerlei nieuwe cadeautjes krijgt en je je kroelpoppetje links laat liggen.

2 Inspiratie (1949) Het regent eindelijk. Als je lang genoeg kijkt veranderen de druppels in prachtige wezentjes, die hun eigen leven gaan leiden.

Karel Zeman was een Tsjechische filmregisseur, kunstenaar, productie-ontwerper en animator, vooral bekend vanwege het regisseren van fantasiefilms waarin live-actionbeelden werden gecombineerd met animatie. Vanwege zijn creatieve gebruik van speciale effecten en animaties in zijn films, wordt hij vaak de 'Tsjechische Méliès' genoemd.

1 Christmas dream (1946) What happens when you get a lot of presents and leave your cuddle puppet in the corner.

2 Inspiration (1949) It rains endlessly. If you look long enough, the drops will turn into beautiful creatures that will lead their own lives.

Karel Zeman was a Czech film director, artist, production designer and animator, best known for directing fantasy films in which live-action images were combined with animation. Because of his creative use of special effects and animation in his films, he has often been called the "Czech Méliès".

Thanks to Nina Malikova and the National Film Archive Tsjechië

C MILAN SEEGERS, NEDERLAND
KOEKOEK JONG TALENT



Acrobatiek en poppenspel. Een zonderling trekt met een kip de wereld rond. De kip legt eieren en de zonderling gooit de eieren in de lucht. Dan gebeurt er iets onverwachts... Met dans, jongleren en acrobatiek ontstaan er vreemde situaties. Grappig!

Acrobatics and puppets. A freak travels the world around with a chicken. The chicken lays eggs and the freak throws the eggs in the air. Then something strange happens... Unexpected situations arise with dance, juggling and acrobatics. Funny!

Performer, Contorsie: Milan Seegers
Direction: Luc van Esch, Paula Alvala
Thanks to: Circusart under construction

MOUSTACHE, DE KAT

Zaterdag 14 / Zondag 15 september 14.00 uur 3*
Locatie: Theater Inter Amicos,
Chr. De Wetstraat 22 Duur 45 minuten € 9,-

TRAINTHEATER, ISRAËL
DUTCH FIRST NIGHT



Dit is het verhaal van Moustache de kat, die slaapt op een mat. Hij heeft twee vriendinnen, een die hem verzorgt en de andere die jaloers is. De jaloerse wil ook over haar vachtje geaaid worden. Het huis van Moustache is een cirkel, zijn snor wil weg. De ondeugende snor verandert zich achter een vinnenstaart, een muisstaart, wordt zelfs een banaan voor een dansende aap. Ga met ons mee op reis, waar vriendschap elke snor overtreft! Een show waarin beeldend theater, beweging en poppenspel gecombineerd worden. Een prachtige voorstelling!

This is a story of Moustache the cat, who sleeps on a mat. Moustache has two friends, one who feeds him with care. The other is jealous. She, too wants someone to play with her hair. His house is a circle, his moustache is up to no good!

che is up to no good! The naughty moustache hides in a fish fin, a mouse's tail, even in a banana with a dancing monkey on a trail. Join us for a daring journey, where friendship outshines any moustache! A unique show combining visual theater, movement and puppetry.

Play: Galia Levy-Grad, Shay Persil
Design: Galia Levy-Grad
Direction: Tammy Izhaki
Music: Avi Benjamin



ROUTE 2 VOLWASSENEN / ADULTS

Zaterdag 14 september 14.00 uur en 16.00 uur
Zondag 15 september 16.00 uur
Verzamelen: Aardappelmarkt 9
Volwassenen / Adult: € 20,-

In groepjes van 20 personen wandelen we door de prachtige binnenstad van Dordrecht. In privé huiskamers worden drie voorstellingen gepresenteerd. In small groups of 20 persons we walk through the beautiful inner city of Dordrecht. In private living-rooms performances are presented.

A LA TORTUE NOIRE, CANADA
THE GREAT WORK DUTCH FIRST NIGHT



Een mysterieuze wetenschapper maakt explosieve experimenten in zijn middeleeuwse laboratorium. Onder zijn magische handen worden objecten getransformeerd. Maar zonder het te weten, komen zijn gedachten tot leven. Een vreemd universum ontstaat op zijn hoofd. De schedel van de mens symboliseert de Aarde. Deze show zonder woorden is een ode aan de schepping.

A mysterious scientist makes explosive experiments in his medieval laboratory. Objects are transformed under his magical hands. But, beyond his knowledge, his thoughts come to life. A strange universe is created on his head. The skull of the man symbolizes the Earth. This show without words is an ode to the creation.

Idea, Direction, Puppeteer: Dany Lefrançois
Actor: Martin Gagnon
Assistance of creation: Julie Pelletier
Sound Design: Guillaume Thibert
Visual Design: Martin Gagnon, Julie Pelletier



B PATRICIA SUER, NEDERLAND
EEN BOEKJE OPEN DOEN

VIERING 40 JAAR JUBILEUM



Vanaf een karretje vol ijzeren boeken ontrolt zich een aandoenlijk schouwspel waarbij de hoofdfiguur, een schilder, op zoek is naar inspiratie. Boek na boek gaat open en op het podium komt een verrassende expositie van de beeldende kunst van Patricia Suer te staan. Starting from an old vehicle, loaded with iron books, unrolls a touching scene in which the main character, a painter, is looking for inspiration. Each book contains an iron miniature and at the end a surprising exhibition of the fine art of Patricia Suer is created.

Idea, Design, Performer: Patricia Suer

C FLYING GROUP THEATER, TAIWAN
EEN KOFFER TAIPEH DUTCH FIRST NIGHT



Een koffer vol herinneringen. Straatbeelden, dagelijkse gebruiksvoorwerpen en kookgerei. Er kan zelfs een maaltijd bereid worden voor de geliefde. Alles is te zien vanuit een koffer met video beelden en objecten, ondersteund door muziek.

A suitcase full of memories. Street images, daily utensils and cookware. Even a meal can be prepared for the beloved. All can be seen from a suitcase with video images and objects.

Play, Idea: Pei-yu SHIH, Chia-jui OU
Music: Yu, Huan-Fu



THEATER BREAKFAST

Zondag 15 september, 09.30 uur Kosten € 15,- pp
Locatie: byBranderhorst, Voorstraat 199

LIDA VARVAROUSI
LOST LOVE GREECE WORK IN PROGRESS



Wat gebeurt er als je hart gestolen wordt? Een visuele vertelvoorstelling zonder woorden over een verloren liefde en hoe je soms je hart

weer terug krijgt. Lida is een Griekse paintteller. Een luchtig uitje op de vroege zondagmorgen onder het genot van een Grieks ontbijt.

What happens when your heart is stolen. A storytelling without words about a lost love and how sometimes you get back your heart. Lida is a Greek paintteller. A breezy outing on early Sunday morning while enjoying a Greek breakfast.

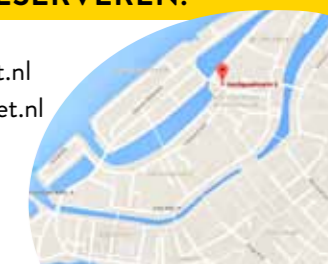
Idea, Performer: Lida Varvarousi

NVP / UNIMA

Zaterdag 14 september 19.30 uur
Locatie: Berckepoort, Voorstraat 220
Uitreiking Wim Meinkprijs / Ruth v. d. Steenhovenprijs

INFORMATIE EN RESERVEREN:

www.poppentheaterdamiet.nl
info@poppentheaterdamiet.nl
tel. +31 (0)6 54957928
Aardappelmarkt 9
3311 BA Dordrecht



Tijdens het Internationaal Micro Festival zijn wonderlijke kleine pareltjes van voorstellingen te zien. Sommigen zijn traditioneel anderen experimenteel. Het publiek ziet in micro wat het beeldende objecten theater op dit moment te bieden heeft.

During the International Micro Festival you see wonderful little jewels of performances. Some are traditional and others are experimental pieces. The audience see an overview of what has been made in the area of the object / puppet theatre field.

MET DANK AAN / THANKS TO:

Gemeente Dordrecht	Dordtse Diva's
Prins Bernhard Cultuur Fonds	Slaapadressen en speellocaties
Ambassade Israël The Hague	Amstelveens Poppentheater
Conseil des arts et lettres du Québec	Kindertheater Marjolijn
Conseil des arts de Saguenay	Anna Vastgoed en Cultuur
Conseil des arts du Canada	Drukkerij RAD
National Culture and Arts Foundation Taiwan	Maurik Stomps
Department of Cultural Affairs Taipei City Government	